



Izvirnik: **angleščina**

Št.: ICC-02/05-01/12
Datum: **1. marec 2012**

PREDOBRAVNAVNI SENAT I

V sestavi: sodnica Sanji Mmasenono Monageng, predsednica senata
sodnica Sylvia Steiner
sodnik Cuno Tarfusser

POLOŽAJ V DARFURJU, SUDAN
V ZADEVI TOŽILCA PROTI ABDELU RAHEEMU MUHAMMADU HUSSEINU

JAVNI DOKUMENT

Nalog za prijete Abdela Raheema Muhammada Husseina

Dokument je v skladu z 31. predpisom Pravilnika Sodišča (*Regulations of the Court*) treba predati:

Tožilstvu

G. Luis Moreno-Ocampo, tožilec
Ga. Fatou Bensouda, namestnica, tožilka

Obrambi

Pravnim zastopnikom žrtev

Pravnim zastopnikom prosilcev

Odsotnim žrtvam

**Odsotnim prosilcem za
sodelovanje/popravo krivic**

**Javni pravnim svetovalcem za
žrtve**

Javnim pravnim svetovalcem za obrambo

Državnim zastopnikom

Amicus Curiae

SODNEMU TAJNIŠTVU

Sodni tajnik

Ga. Silvana Arbia

Namestnik sodnega tajnika

G. Didier Preira

Enota za žrtve in priče

Oddelek za pripor

Oddelek za sodelovanje in popravo krivic

Drugo

PREDOBRAVNAVNI SENAT I Mednarodnega kazenskega sodišča (Senat in Sodišče);

PO PREUČITVI zahtevka "Prosecutor's Application Pursuant to Article 58" ("zahtevok tožilstva")¹, ki ga je vložil tožilec dne 2. decembra 2011 ob preučitvi razmer v Darfurju, Sudan ("razmere v Darfurju") in zahteval izdajo naloga za prijetje Abdela Raheema Muhammada Husseina ("g. Hussein") za hudodelstva proti človeštvu in vojna hudodelstva;

PO PREUČITVI spremnih dokazov, ki jih je predložil tožilec;²

OB UPOŠTEVANJU "Decision on the Prosecutor's Application under article 58 relating to Abdel Raheem Muhammad Hussein"³ v katerem senat meni, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da je g. Hussein kazensko odgovoren v skladu s členom 25(3)(a) Statuta kot neposredni sotorilec vojnih hudodelstev in hudodelstev proti človeštvu in da je njegovo prijetje potrebno v skladu s členom 58(1)(b) Statuta;

PO PREUČITVI členov 7, 8, 13(b), 19(1), 25(3)(a), 27, 58(1) in (2)(d) Rimskega statuta;

OB UPOŠTEVANJU, da na podlagi gradiva, ki ga je predložil tožilec v podporo zahtevku in ne glede na katero koli naknadno odločitev, ki jo je mogoče sprejeti v skladu s členom 19 Statuta, zadeva proti g. Husseinu spada pod pristojnost Sodišča;

OB UPOŠTEVANJU, da na podlagi gradiva, ki ga je pripravil tožilec v podporo zahtevku, ni nobenega trdnega vzroka ali očitnega dejavnika, ki bi preprečeval Senatu, da bi uveljavljal svojo diskrecijsko pravico v skladu s členom 19(1) Statuta in na tej stopnji določil o dopustnosti primera nasproti g. Husseinu;

¹ ICC-01/11-4-Conf-Exp in priloge.

² ICC-02/05-237-US-Exp, priliga A & 1-3.46; ICC-02/05-240, priligi A & B1-B28.

³ ICC-02/05-01/12-1-Red.

OB UPOŠTEVANJU, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da so se od avgusta 2002 vršili trajajoči oboroženi spopadi v smislu člena 8(2)(f) Statuta med Sudanskimi oboroženimi silami skupaj z Milico/Janjaweed na strani vlade Republike Sudan in organiziranimi skupinami upornikov, vključno s Sudanskim liberalnim gibanjem/vojsko (Sudanese Liberation Movement/Army (SLM/A)) in gibanjem za pravičnost in enakost (Justice and Equality Movement (JEM)) v Darfurju, Republiki Sudan;

OB UPOŠTEVANJU, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da so Sudanske oborožene sile in Milica/Janjaweed skupaj delovale kot del protiuporniške kampanje in izvedle več napadov na mesta Kodoom, Bindisi, Mukjar, Arawala in okoliška območja v daljšem časovnem obdobju, ki je trajalo najmanj od 2003 do 2004;

OB UPOŠTEVANJU, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da so se med temi napadi Sudanske oborožene sile in Milica/Janjaweed storili vojna hudodelstva: umore po členu 8(2)(c)(i) Statuta, posilstvo po členu 8(2)(e)(vi) Statuta, napade na osebno dostojanstvo po členu 8(2)(c)(ii) Statuta, naklepne napade na civilno prebivalstvo 8(2)(e)(i) Statuta, uničenje premoženja po členu 8(2)(e)(xii) Statuta in plenjenje po členu 8(2)(e)(v) Statuta proti Furom v mestih Kodoom, Bindisi, Mukjar, Arawala in okoliških območjih;

OB UPOŠTEVANJU, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da so bili napadi Sudanskih oboroženih sil in/ali Milice/Janjaweed storjeni v kontekstu sistematičnega in razširjenega napada Države ali organizacijske politike za napad na civilno prebivalstvo, ki je v večini pripadalo Furom, Masalitom in Zaghawi, ker so jih povezovali z uporniki;

OB UPOŠTEVANJU, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da so Sudanske oborožene sile in Milica/Janjaweed med temi napadi storili hudodelstva proti

človeštvu: preganjanje po členu 7(1)(h) Statuta, umor po členu 7(1)(a) Statuta, prisilno preselitev po členu 7(1)(d) Statuta, zapor ali strog odvzem prostosti po členu 7(1)(e) Statuta, mučenje po členu 7(1)(f) Statuta, posilstvo po členu 7(1)(g) Statuta in druga nečlovečna dejanja po členu 7(1)(k) Statuta proti večinoma Furom v mestih Kodoom, Bindisi, Mukjar, Arawala in okoliških mestih;

OB UPOŠTEVANJU, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da je bil splošni načrt oblikovan na najvišji ravni Vlade Republike Sudan za izvedbo protiuporniške kampanje proti SLM/A, JEM in drugim oboroženim skupinam, ki so nasprotovale Vladi, da je bil ključna sestavina splošnega načrta nezakonit napad na ta del civilnega prebivalstva, za katerega je Vlada Republike Sudan menila, da je blizu uporniškimi skupinam – in ta je večinoma pripadal Furom, Masalitom in Zaghawi – in da so domnevna kazniva dejanja zagrešili v skladu s splošnim načrtom;

OB UPOŠTEVANJU, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da je v svoji vlogi Ministra za notranje zadeve in posebnega zastopnika predsednika Darfurja in kot vplivni član Vlade Republike Sudan g. Hussein bistveno prispeval k oblikovanju in izvedbi splošnega načrta, *inter alia*, preko svojega splošnega usklajevanja nacionalnih, državnih in lokalnih varnostnih organov in preko rekrutiranja, oboroževanja in financiranja policije in Milice/Janjaweed v Darfurju;

OB UPOŠTEVANJU, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da je g. Hussein vedel za storjena kazniva dejanja proti civilnemu prebivalstvu in da je nameraval, da se domnevna kazniva dejanja storijo;

OB UPOŠTEVANJU, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da je g. Hussein kazensko dogovoren po členu 25(3)(a) Statuta, ker je storil naslednja hudodelstva proti človeštvu in vojna hudodelstva, kot so navedena v tožilčevem zahtevku:

(i) Pregarjanje, ki pomeni hudodelstvo proti človečnosti v skladu s členom 7(1)(h) Statuta, in sicer (a) pregarjanje večinoma prebivalstva Furov v vasi Kodoom in bližnjih območjih v Upravni enoti Bundis, okraj Wadi Salih v zahodnem Darfurju z umorom, napadom na civilno prebivalstvo, uničevanjem premoženja in nasilnim preseljevanjem, od oziroma okrog 15. avgusta 2003 do oziroma okrog 31. avgusta 2003, (b) pregarjanje večinoma prebivalstva Furov v mestu Bindisi in okoliških področjih v Upravni enoti Bundis, okraju Wadi Salih v zahodnem Darfurju, z umori, posilstvi, napadom na civilno prebivalstvo, nehumanimi dejanji, plenjenjem, uničevanjem premoženja in prisilnim preseljevanjem prebivalstva na dan ali okrog dne 15. avgusta 2003, (c) pregarjanje večinoma prebivalstva Furov v mestu Mukjar in okoliških krajih okraja Mukjar v zahodnem Darfurju, z umori, napadi na civilno prebivalstvo, zapori in strogim odvzemom prostosti, mučenjem, plenjenjem in uničevanjem premoženja, med avgustom 2003 in marcem 2004 in (d) pregarjanje večinoma prebivalstva Furov v mestu Arawala in okoliških območjih v okraju Wadi Salih v zahodnem Darfurju z umori, posilstvi, napadom na civilno prebivalstvo, napadi na osebno dostojanstvo, nehumanimi dejanji, plenjenjem, uničevanjem premoženja in prisilnim preseljevanjem prebivalstva nekje v mesecu decembru 2003;

(ii) Umor, ki pomeni hudodelstvo proti človečnosti v skladu s členom 7(1)(a) Statuta, in sicer (a) umor civilistov večinoma iz prebivalstva Furov v vaseh Kodoom in bližnjih območjih v Upravni enoti Bundis, okraj Wadi Salih v zahodnem Darfurju, od oziroma okrog 15. avgusta 2003 do oziroma okrog 31. avgusta 2003, (b) umor civilistov večinoma iz prebivalstva Furov v mestu Bindisi in okoliških področjih v Upravni enoti Bundis, okraju Wadi Salih v zahodnem Darfurju, na dan ali okrog dne 15. avgusta 2003, (c) umor moških večinoma iz prebivalstva Furov v mestu Mukjar in okoliških krajih okraja Mukjar v zahodnem Darfurju, od septembra 2003 do oktobra 2003, nekje v mesecu decembru 2003, in nekje v mesecu marcu 2004, in (d) umor civilistov večinoma iz

prebivalstva Furov v mestu Arawala in okoliških območjih v okraju Wadi Salih v zahodnem Darfurju, nekje okrog decembra 2003;

(iii) Umor, ki pomeni vojno hudodelstvo v skladu s členom 8(2)(c)(i) Statuta,

in sicer (a) umor civilistov večinoma iz prebivalstva Furov v vaseh Kodoom in bližnjih območjih v Upravni enoti Bundis, okraj Wadi Salih v zahodnem Darfurju, od oziroma okrog 15. avgusta 2003 do oziroma okrog 31. avgusta 2003, (b) umor civilistov večinoma iz prebivalstva Furov v mestu Bindisi in okoliških področjih v Upravni enoti Bundis, okraju Wadi Salih v zahodnem Darfurju, na dan ali okrog dne 15. avgusta 2003, (c) umor moških večinoma iz prebivalstva Furov v mestu Mukjar in okoliških krajih okraja Mukjar v zahodnem Darfurju, od septembra 2003 do oktobra 2003, nekje v mesecu decembru 2003, in nekje v mesecu marcu 2004, in (d) umor civilistov večinoma iz prebivalstva Furov v mestu Arawala in okoliških območjih v okraju Wadi Salih v zahodnem Darfurju, nekje okrog decembra 2003, in ti civilisti pri sovražnostih niso sodelovali aktivno;

(iv) Napadi na civilno prebivalstvo, ki pomenijo vojno hudodelstvo v skladu s členom 8(2)(e)(i) Statuta,

in sicer (a) naklepni napadi na civiliste večinoma iz prebivalstva Furov v vaseh Kodoom in bližnjih območjih v Upravni enoti Bundis, okraj Wadi Salih v zahodnem Darfurju, od oziroma okrog 15. avgusta 2003 do oziroma okrog 31. avgusta 2003, (b) naklepni napadi na civiliste večinoma iz prebivalstva Furov v mestu Bindisi in okoliških področjih v Upravni enoti Bundis, okraju Wadi Salih v zahodnem Darfurju, na dan ali okrog dne 15. avgusta 2003, (c) naklepni napadi na civiliste večinoma iz prebivalstva Furov v mestu Mukjar in okoliških krajih okraja Mukjar v zahodnem Darfurju, od avgusta 2003 do marca 2004, in (d) naklepni napadi na civiliste večinoma iz prebivalstva Furov v mestu Arawala in okoliških območjih v okraju Wadi Salih v zahodnem Darfurju, nekje okrog decembra 2003;

(v) Uničevanje premoženja, ki pomeni vojno hudodelstvo v skladu s členom 8(2)(e)(xii) Statuta,

in sicer (a) od oziroma okrog 15. avgusta 2003 do oziroma okrog 31. avgusta 2003, uničevanje premoženja, ki je pripadalo večinoma prebivalstvu Furov v vaseh Kodoom in bližnjih območjih v Upravni enoti Bundis, okraj Wadi Salih v zahodnem Darfurju,

vključno s požiganjem hiš v Kodoom Jureh, Kodoom Tineh, Kodoom Wosta in Kodoom Derliwa, (b) na dan ali okrog dne 15. avgusta 2003, uničevanje premoženja, ki je pripadalo večinoma prebivalstvu Furov v mestu Bindisi in okoliških področjih v Upravni enoti Bundis, okraju Wadi Salih v zahodnem Darfurju, vključno s požiganjem skladišč hrane, mošejo in hišami na tem področju, (c) od avgusta 2003 do marca 2004, uničevanje premoženja, ki je pripadalo večinoma prebivalstvu Furov v mestu Mukjar in okoliških krajih okraja Mukjar v zahodnem Darfurju, vključno s požigom hiš in uničevanjem pridelkov ter kmetij, in (d) nekje okrog decembra 2003, uničevanje premoženja, ki je pripadalo večinoma prebivalstvu Furov v mestu Arawala in okoliških območjih v okraju Wadi Salih v zahodnem Darfurju, vključno z uničenjem večine mesta Arawala;

(vi) Prisilna preselitev, ki pomeni hudodelstvo zoper človečnost v skladu s členom 7(1)(d) Statuta,

in sicer (a) od oziroma okrog 15. avgusta 2003 do oziroma okrog 31. avgusta 2003, prisilna preselitev približno 20,000 večinoma furskih civilistov, iz vasi Kodoom in bližnjih območij v Upravni enoti Bundis, okraj Wadi Salih v zahodnem Darfurju v mesto Bindisi in na druge kraje v okraju Wadi Salih v zahodnem Darfurju, kar je imelo za posledico zapuščenost vasi, (b) na dan ali okrog dne 15. avgusta 2003, prisilna preselitev približno 34,000 večinoma furskih civilistov iz mesta Bindisi in okoliških krajev v okraju Wadi Salih v zahodnem Darfurju v mesto Mukjar in na druge lokacije v okraju Wadi Salih v zahodnem Darfurju, kar je imelo za posledico zapuščenost mest, (c) nekje okrog decembra 2003, prisilna preselitev približno 7,000 večinoma furskih civilistov iz mesta Arawala in okoliških področij v okraju Wadi Salih v zahodnem Darfurju v mesta Deleig, Garsila in druge kraje v okraju Wadi Salih v zahodnem Darfurju, kar je imelo za posledico zapuščenost mesta;

(vii) Posilstvo, ki pomeni hudodelstvo zoper človeštvo v skladu s členom 7(1)(g) Statuta,

in sicer (a) na dan ali okrog dne 15. avgusta 2003, posilstvo žena in deklet iz večinoma prebivalstva Furov v mestu Bindisi in okoliških področij v Upravni enoti Bundis okraja Wadi Salih v zahodnem Darfurju, in (b) nekje okrog decembra 2003, posilstvo žena in

deklet iz večinoma prebivalstva Furov v mestu Arawala in okoliških krajih okraja Wadi Salih v zahodnem Darfurju;

(viii) Posilstvo, ki pomeni vojno hudodelstvo v skladu s členom 8(2)(e)(vi) Statuta,

in sicer (a) na dan ali okrog dne 15. avgusta 2003, posilstvo žena in deklet iz večinoma prebivalstva Furov v mestu Bindisi in okoliških področij v Upravni enoti Bundis okraja Wadi Salih v zahodnem Darfurju, in (b) nekje okrog decembra 2003, posilstvo žena in deklet iz večinoma prebivalstva Furov v mestu Arawala in okoliških krajih okraja Wadi Salih v zahodnem Darfurju;

(ix) Nečlovečna dejanja, ki pomenijo hudodelstvo zoper človeštvo v skladu s členom 7(l)(k) Statuta,

in sicer (a) na dan ali okrog dne 15. avgusta 2003, povzročitev velikega trepljanja, hude telesne poškodbe ali okvare duševnega ali telesnega zdravja z nečlovečnimi dejanji nad civilisti, ki so bili večinoma iz prebivalstva Furov v mestu Bindisi in okoliških krajih v Upravni enoti Bundis okraja Wadi Salih v zahodnem Darfurju, in (b) nekje okrog decembra 2003, povzročitev velikega trepljanja, hude telesne poškodbe ali okvare duševnega ali telesnega zdravja z nečlovečnimi dejanji nad civilisti, ki so bili večinoma iz prebivalstva Furov v mestu Arawala in okoliških krajih okraja Wadi Salih v zahodnem Darfurju;

(x) Plenjenje, ki pomeni vojno hudodelstvo v skladu s členom 8(2)(e)(v) Statuta,

in sicer (a) na dan ali okrog dne 15. avgusta 2003, plenjenje premoženja, ki je pripadalo večinoma Furom v mestu Bindisi in okoliških krajih Upravni enoti Bundis okraja Wadi Salih v zahodnem Darfurju, vključno s plenjenjem gospodinjskega premoženja, (b) od avgusta 2003 do marca 2004, plenjenje premoženja, ki je pripadalo večinoma Furom v mestu Mukjar in na drugih lokacijah v okraju Mukjar v zahodnem Darfurju, vključno s plenjenjem trgovin, hiš in živine, (c) nekje okrog decembra 2003, plenjenje premoženja, ki je pripadalo večinoma Furom v mestu Arawala in okoliških krajih okraja Wadi Salih v zahodnem Darfurju, vključno s plenjenjem trgovin, hiš in živine;

(xi) Zapor ali strog odvzem prostosti, ki pomeni hudodelstvo zoper človeštvo v skladu s členom 7(l)(e) Statuta,

in sicer zapiranje in strog odvzem prostosti najmanj 400 civilistom iz večinoma prebivalstva Furov v mestu Mukjar in na drugih lokacijah v okraju Mukjar v zahodnem Darfurju, v začetku ali nekje meseca avgusta 2003;

(xii) Mučenje, ki pomeni zločin proti človeštvu v skladu s členom 7(1)(f) Statuta,

in sicer mučenje najmanj 60 civilistov iz večinoma prebivalstva Furov v mestu Mukjar in na drugih lokacijah v okraju Mukjar v zahodnem Darfurju, v začetku ali nekje meseca avgusta 2003; in

(xiii) napadi na osebno dostojanstvo, ki pomenijo vojno hudodelstvo v skladu s členom 8(2)(c)(ii) Statuta,

in sicer kršenje dostojanstva žensk in deklet iz večinoma prebivalstva Furov v mestu Arawala in okoliških krajih okraja Wadi Salih v zahodnem Darfurju, nekje okrog decembra 2003.

OB UPOŠTEVANJU, da se na tej stopnji zdi prijetje g. Husseina potrebno v smislu člena 58(1)(b)(i) in (ii) Statuta, da se zagotovi njegova navzočnost na sojenju in da se zagotovi, da ne bo oviral ali ogrožal preiskav;

ZARADI THE RAZLOGOV Senat**IZDAJA:**

NALOG ZA PRIJETJE Abdela Raheema Muhammada Husseina, sudanskega državljana, starega čez 60 let, ki je verjetno rojen nekje v Dankli v mestu Karma v severnem Khartoumu, ki je v času domnevnih kaznivih dejanj deloval kot minister za notranje zadeve Vlade republike Sudan in predsednikov posebni zastopnik v Darfurju, in ki je bil leta 2005 imenovan za ministra za državno obrambo in je to mesto opravljal tudi v času tožilčevega zahtevka.

Zapisano v angleščini in francoščini, angleška različica prevlada.

/podpis/_____

Sodnica Sanji Mmasenono Monageng

Predsednica senata

/podpis/

Sodnica Sylvia Steiner

/podpis/

Sodnik Cuno Tarfusser

Četrtek, 1. marec 2012

V Haagu, Nizozemska